

**Recommended amendments to ensure compatibility and compliance with existing Environmental Conservation Law/Rules and responsible investment**

တည်ဆဲ ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေး ဥပဒေနှင့် တာဝန်ယူမှုရှိသော ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့် ကိုက်ညီလိုက်နာမှုရှိစေရေး မြန်မာနိုင်ငံ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ဥပဒေမူကြမ်းတွင် ပြင်ဆင်သင့်သည့် အချက်များကို အကြံပြုတင်ပြအပ်ပါသည်။

<p><b>Proposed Amendment (English)</b> (NB section numbers are compliant with September 2016 Myanmar version) ပြင်ဆင်ရန် အဆိုပြုသည့် အချက်များ (အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့်) (အောက်ဖော်ပြပါ အခန်း နံပါတ်များသည် စက်တင်ဘာလ ၂၀၁၆ ခုနှစ်က မြန်မာလို ထုတ်ပြန်ခဲ့သည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဥပဒေမူကြမ်း အတိုင်း ဖော်ပြထားပါသည်။ ) (ကွဲလွဲသည့် ပုဒ်မ များတွင် ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်တွင် တင်ပြသည့် မူကြမ်းမှ ပုဒ်မများကို အနီရောင်ပြဖော်ပြထားပါသည်။ )</p>	<p><b>Proposed amendment (Burmese)</b> ပြင်ဆင်ရန် အဆိုပြုသည့် အချက်များ (မြန်မာဘာသာဖြင့်)</p>	<p><b>Reason</b> အကြောင်းရင်း</p>
<p><u>Chapter 1</u> Insert into Definitions (Section 2) <b>Prior Permission</b> shall have the meaning accorded it in the Environmental Conservation Rules</p>	<p>အခန်း(၁) အမည်နှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်တွင် ထည့်သွင်းရန် (ပုဒ်မ ၂) <u>ကြိုတင်ခွင့်ပြုမိန့်</u> ဆိုသည်မှာ ပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းရေးနည်းဥပဒေများတွင် အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုထားသည့် အတိုင်းဖြစ်ရမည်။</p>	<p>Reference to Prior Permission is included in the current draft (Section 66p) but not defined. See also below ကြိုတင်ခွင့်ပြုမိန့်ကို ကိုးကားသည့် အချက်ကို လက်ရှိ ဥပဒေမူကြမ်းတွင် ထည့်သွင်းထားသည် (ပုဒ်မ ၆၆ က) (ပုဒ်မ ၆၈ က)။ သို့သော် အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်တွင် ပါရှိခြင်း မရှိပေ။ အောက်တွင်လည်း အသေးစိတ်ဖော်ရှာနိုင်ပါသည်။</p>
<p><u>Chapter 6</u> <u>Amend Section 25 (c) (Functions of the Commission)</u> 25 c).... ..issuing a Permit to the Investor if it is determined that the Proposal is beneficial to the interests of the Union and not contrary to</p>	<p>အခန်း (၆) ပုဒ်မ ၂၅ (ဂ) အား ပြင်ဆင်ရန် (ကော်မရှင်၏ တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ) ပုဒ်မ ၂၅ (ဂ)..... အဆိုပြုချက်သည်</p>	<p>There should be a specific reference to the Commission considering these points e.g. whether a proposal is in line with Myanmar policy, and applicable international laws and human rights standards including Convention commitments.</p>

<p>any existing law, <b>policy or international legal and human rights obligation, and where the Investor has a commitment to, and record of, responsible business conduct</b>; and rejecting the Proposal, if the proposal does not meet such conditions.</p>	<p>နိုင်ငံတော်၏ အကျိုးစီးပွားကိုဖြစ်ထွန်းစေနိုင်သည်ဟု ယူဆပြီး တည်ဆဲ ဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်၊ မူဝါဒ သို့မဟုတ် နိုင်ငံတကာ ဥပဒေနှင့် လူ့အခွင့်အရေး ဆိုင်ရာ လိုက်နာလုပ်ဆောင်ရန် လိုအပ်ချက်ကို မဆန့်ကျင်ကြောင်း၊ ထို့အတူ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူသည် တာဝန်ယူမှုရှိသော စီးပွားရေးလုပ်ဆောင်မှုမျိုးနှင့်ပတ်သက်၍ လိုက်နာသည့် အစဉ်အလာရှိသည့်အချက်နှင့် ကတိကဝတ်ပြုသည့် အချက်များကို စိစစ်တွေ့ရှိပါက ခွင့်ပြုမိန့်ကို ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူအား ထုတ်ပေးခြင်း၊ ယင်းအခြေအနေများနှင့် မကိုက်ညီပါက ငြင်းပယ်ခြင်း။</p>	<p>Also the previous performance (in Myanmar or elsewhere) of the Investor should be considered, concerning responsible business conduct.</p> <p>ကော်မရှင်အနေဖြင့် အဆိုပါ အချက်များကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားရာတွင် သီးခြားကိုးကားသည့် အချက်ရှိထားသင့်ပါသည်။ ဥပမာ - အဆိုပြုချက်သည် မြန်မာနိုင်ငံရှိ မူဝါဒနှင့် ကိုက်ညီပြီး နိုင်ငံတကာ ဥပဒေများ၊ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ပဋိညာဉ်စာချုပ်များ အပါအဝင် လူ့အခွင့်အရေးဆိုင်ရာ စံနှုန်းများနှင့် ကိုက်ညီသည့် အချက်</p> <p>ထို့အတူ တာဝန်ယူမှုရှိသော စီးပွားရေးလုပ်ဆောင်မှုမျိုးနှင့် ပတ်သက်၍ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူ၏ ယခင်က လုပ်ဆောင်ချက်များ (မြန်မာနိုင်ငံတွင်းသော်လည်းကောင်း သို့မဟုတ် အခြားနေရာများတွင် သော်လည်းကောင်း) ကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားသင့်ပါသည်။</p>
<p><u>Chapter 8</u> <u>Amended Section 37</u> 37. Where the investment is one which is designated by regulations as strategically important for the Union, capital intensive, likely to have a <b>significant</b> impact on the environment and the local community, and makes use of state-owned land or buildings, the Investor shall submit a Proposal to the Commission, and may only pursue the Investment after receiving a Permit.</p>	<p><u>အခန်း (၈)</u> <u>ပုဒ်မ ၃၇ အား ပြင်ဆင်ချက်</u> ၃၇။ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူသည် နည်းဥပဒေများတွင် ဖော်ပြထားသော နိုင်ငံတော်အတွက် မဟာဗျူဟာ အရ အရေးပါသည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်း အမျိုးအစားများ၊ မတည်ငွေရင်း ကြီးမားသည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းအမျိုးအစားများ ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် ဒေသခံလူထုအပေါ် <b>သိသာထင်ရှားသည့်</b> သက်ရောက်မှုဖြစ်ပေါ်စေနိုင်သည့်</p>	<p>Clarifies with the inclusion of addition of '<b>significant</b>' to the community/environment impacts, since all projects have some impact.</p> <p>လုပ်ငန်းတိုင်းသည် သက်ရောက်မှုများရှိနိုင်သည်ဖြစ်ရာ ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် ဒေသခံလူထုအပေါ် သက်ရောက်မှုတွင် “<b>သိသာထင်ရှားသည့်</b>” သက်ရောက်မှု ဆိုသည့် အချက်ကို ဖြည့်စွက်ထည့်သွင်းခြင်းဖြင့် ရှင်းလင်းကွဲပြားစေပါသည်။</p>

	<p>ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများ၊ နိုင်ငံတော်ပိုင်မြေ၊ အဆောက်အအုံများ အသုံးပြုသည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများနှင့် ကော်မရှင်သို့ အဆိုပြုချက် တင်ပြစေရန် အစိုးရအဖွဲ့ သတ်မှတ်ထားသည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများအား ကော်မရှင်သို့ အဆိုပြုချက် တင်ပြစေပြီး ခွင့်ပြုမိန့် ရရှိမှသာ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရမည်။</p>	
<p><u>Amendment to section 38:</u> 38. The Investor shall submit a Proposal to the Commission to obtain a Permit under section 37 in accordance with the stipulations. <b><i>The Commission shall refer the Proposal to the State/Regional Government and Parliament with a request for comment and response prior to the consideration of the Proposal. State/Region Governments shall provide their comments following public consultation of those potentially directly affected.</i></b></p>	<p><u>ပုဒ်မ ၃၈ ပြင်ဆင်ချက်</u> ၃၈။ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူသည် ပုဒ်မ ၃၇ ပါ ပြဌာန်းချက်နှင့် အကျုံးဝင်သည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများအား ခွင့်ပြုမိန့် ရရှိရန် ကော်မရှင်သို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ အဆိုပြုချက်တင်သွင်းရမည်။ ကော်မရှင်သည် အဆိုပြုချက်ကို ခွင့်ပြုရန်မစဉ်းစားမီ အဆိုပြုချက်ကို သက်ဆိုင်ရာ တိုင်းဒေသကြီးနှင့် ပြည်နယ်အစိုးရနှင့် လွှတ်တော်သို့ တင်ပြ၍ သဘောထားမှတ်ချက် တောင်းခံရမည်။ တိုင်းဒေသကြီးနှင့် ပြည်နယ်အစိုးရများသည် အဆိုပြုချက်ပါ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများက တိုက်ရိုက်သက်ရောက်မှုခံရနိုင်သူများနှင့် လူထုအများပါဝင်သည့် ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးသဘောထားရယူကာ ၎င်းတို့၏ သဘောထားမှတ်ချက်ကို ပေးပို့ ပြန်ကြားရမည်။</p>	<p>Introduces an explicit requirement for Regional/State government/parliament and public consultation on strategic, capital intensive and significant potential impact projects early in the MIC application process.</p> <p>This is to avoid Launglon, Mongton-type problems where projects have significant local opposition, and where it does not make sense to commence an EIA process on the basis of that Proposal. It also reflects Section 5 of the 2015 Law on Protection of the Rights of Ethnic Nationalities.</p> <p>ကော်မရှင်သို့ အဆိုပြုလျှောက်ထားသည့်ကာလ အစောပိုင်းကပင် မဟာဗျူဟာ အရ အရေးပါပြီး မတည်ငွေရင်း ကြီးမားကာ သိသာထင်ရှားသည့် သက်ရောက်နိုင်မှုများဖြစ်ပေါ်လာနိုင်သည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများတွင် တိုင်းဒေသကြီးနှင့် ပြည်နယ်အစိုးရများ၏ သဘောထားမှတ်ချက်များနှင့် လူထုအများပါဝင်သည့် ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးမှုများအတွက် ပြည့်စုံရှင်းလင်းစွာဖော်ပြထားသည့် လိုအပ်ချက်တစ်ချက်ကို ထည့်သွင်းမိတ်ဆက်ရန်။</p>

		<p>ဤအချက်သည် ဒေသခံပြည်သူအများက ဆန့်ကျင်လျက်ရှိသည့် စီမံကိန်းလုပ်ငန်းများရှိသည့် လောင်းလုံ၊ မောင်တုံတို့တွင် ကြုံတွေ့ရသည့် ကိစ္စရပ်များကို ရှောင်ကြဉ်နိုင်ရန်ဖြစ်သည်။ အဆိုပါလုပ်ငန်းများသည် အဆိုပြုလွှာကို ကြည့်ရှုခြင်းဖြင့်ပင် EIA လုပ်ဆောင်မှုတစ်ရပ်ကို လုပ်ဆောင်သည့် အဆင့်သို့ပင် ရောက်ရှိစရာ မမြင်ပေ။ အဆိုပါ ကိစ္စရပ်သည် ၂၀၁၅ ခုနှစ် တိုင်းရင်းလူမျိုးများ၏ရပိုင်ခွင့်ကာကွယ်ပေးရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၅ အရလည်း စဉ်းစားစရာရှိသည်။</p>
<p>Insert after Section 38:  <b>38(bis). Any Permit granted will be conditional on satisfactory completion of any assessments required under Section 72. Permits shall be published.</b></p>	<p>ပုဒ်မ ၃၈ နောက်တွင် ထည့်သွင်းရန် ၃၈ (နောက်ဆက်တွဲ)။ ကော်မရှင်က ထုတ်ပေးပြီးသော ခွင့်ပြုမိန့်များသည် ပုဒ်မ ၇၂ (၇၄) အရ လိုအပ်သည့် ဆန်းစစ်ချက်များကို ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူက ကျေနပ်သည့် ပြီးပြည့်စုံမှုရှိအောင် လုပ်ဆောင်သည့် အချက်ပေါ်တွင် မူတည်မည်။ ခွင့်ပြုမိန့်များအား အများပြည်သူသိရှိအောင် ထုတ်ပြန်ရမည်။</p>	<p>The initial application for an MIC Permit should <u>not</u> require the Proposal to be accompanied by an IEE or EIA or EMP, which should take place once MIC has given a conditional approval. This is to ensure that any EIA/IEE are conducted in line with the Environmental Conservation Law, and that all necessary assessments and consultations are undertaken, and not rushed. In the case of IEE/EIA type projects, the MIC Permit should be granted conditional upon compliance with the EIA Procedure and the issuing of an Environmental Compliance Certificate. The Permit should be made public.</p> <p>ကော်မရှင် ခွင့်ပြုမိန့်တစ်ရပ်အတွက် ကနဦးလျှောက်ထားရာတွင် အဆိုပြုလွှာတွင် IEE သို့မဟုတ် EIA သို့မဟုတ် EMP ဆန်းစစ်ချက် ပူးတွဲတင်ပြရန် လိုအပ်ချက် မထားရှိသင့်ပေ။ အဆိုပါ ဆန်းစစ်ချက်များကို ကော်မရှင်မှ ခြွင်းချက်ဖြင့် ခွင့်ပြုမိန့် ထုတ်ပေးပြီးမှသာ ဆောင်ရွက်စေသင့်သည်။ သို့မှသာ</p>

		<p>ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဥပဒေနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိပြီး လိုအပ်သည့် ဆန်းစစ်ချက်များနှင့် လူထုအများနှင့် ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးမှုများ ဆောင်ရွက်ရေး သေချာစေမည်ဖြစ်သည်။ IEE/EIA လုပ်ဆောင်ရန်လိုအပ်သည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများတွင် ကော်မရှင်ခွင့်ပြုမိန့်ကို EIA လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို လိုက်နာသည့် အချက်နှင့် ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ လိုက်နာမှု အသိအမှတ်ပြုလက်မှတ်ရရှိသည့် ရမည်ဆိုသည့် ခြွင်းချက်ဖြင့်ထုတ်ပေးသင့်သည်။ ခွင့်ပြုမိန့်များအား အများပြည်သူသိရှိအောင် ထုတ်ပြန်ရမည်။</p>
<p>Chapter 9 Add to Section 40: <b>Any Endorsement granted will be conditional on satisfactory completion of any assessments required under Section 72. Endorsements shall be published.</b></p>	<p>အခန်း (၉) ပုဒ်မ ၄၀ အားဖြည့်စွက်ရန် ထုတ်ပေးထားသော အတည်ပြုလွှာများသည် ပုဒ်မ ၇၂ (၇၄) အရ လိုအပ်သည့် ဆန်းစစ်ချက်များကို ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူက ကျေနပ်သည့် ပြီးပြည့်စုံမှုရရှိအောင် လုပ်ဆောင်သည့် အချက်ပေါ်တွင် မူတည်မည်။ အတည်ပြုလွှာများအား အများပြည်သူသိရှိအောင် ထုတ်ပြန်ရမည်။</p>	<p>As above. အထက်တွင် ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း။</p>
<p>Chapter 10 Amended Section 44 <b>d) Businesses which may have adverse impacts on public health that cannot be satisfactorily mitigated</b> <b>e) Businesses which may have adverse impacts on the natural environment and ecosystem that cannot be satisfactorily mitigated</b></p>	<p>အခန်း (၁၀) ပုဒ်မ ၄၄ အားပြင်ဆင်ချက် (ဃ) ကျေနပ်လက်ခံနိုင်သည် အထိ လျော့ချနိုင်မှုမျိုးမလုပ်နိုင်သည့် ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးအပေါ် ဆိုးရွားသည့် သက်ရောက်မှုများရှိနိုင်သည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများ</p>	<p>Almost all business 'may' affect health or the environment. The important point is whether those impacts cannot be avoided or mitigated ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းအများစုသည် ကျန်းမာရေး သို့မဟုတ် ပတ်ဝန်းကျင်အား တစ်နည်းနည်းဖြင့် သက်ရောက်နိုင်သည်ဖြစ်သည်။ သို့ဖြစ်ရာ အဓိကကျသည့် အချက်မှာ အဆိုပါ သက်ရောက်မှုများကို လုံးဝ မရှောင်ကြဉ်နိုင်ခြင်း သို့မဟုတ်</p>

	<p>(င) ကျေနပ်လက်ခံနိုင်သည် အထိလျော့ချနိုင်မှုမျိုးမလုပ်နိုင်သည့် ပတ်ဝန်းကျင်အပေါ် ဆိုးရွားသည့် သက်ရောက်မှုများရှိနိုင်သည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများ</p>	<p>မလျော့ချနိုင်ခြင်းမျိုးဖြစ်သည်။</p>
<p>Chapter 16 Insert new 65 (h) <b>(h) compliance with environmental obligations under an approval or permit or an Environmental Compliance certificate.</b></p>	<p>အခန်း (၁၆) ပုဒ်မ ၆၅ (ဇ) ထည့်သွင်းခြင်း <u>၆၅ (ဇ) အတည်ပြုချက် သို့မဟုတ် ခွင့်ပြုမိန့်</u> <u>သို့မဟုတ် ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ</u> <u>လိုက်နာဆောင်ရွက်မှုသက်သေခံလက်မှတ်အရ</u> <u>လိုအပ်သည့် ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ</u> <u>လိုက်နာမှုများကို လုပ်ဆောင်ရမည်။</u></p>	<p>The right to withhold funds should also include any requirements to comply with environmental obligations. <u>ရပုံငွေမပေးပဲထားရှိခွင့်သည် လည်း ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ</u> <u>လုပ်ဆောင်ရမည်များကို လိုက်နာဆောင်ရွက်မှုရှိစေရန်</u> <u>လိုအပ်ချက်များတွင် ထည့်သွင်းထားရှိသင့်သည်။</u></p>
<p>Chapter 16 Amended Section 68(p) <b>Shall obtain the approval for Prior Permission after receiving conditional Permit from the Commission and shall submit to the Commission the conditions and details of the approval from Prior Permission</b></p>	<p>အခန်း (၁၆) ပုဒ်မ ၆၈ (ဂ) အားပြင်ဆင်ချက် <u>ကော်မရှင်ထံမှ ခြွင်းချက်ဖြင့်ထုတ်ပေးသည့်</u> <u>ခွင့်ပြုမိန့် ရရှိပြီးပါက ကြိုတင်ခွင့်ပြုမိန့်</u> <u>အတွက် အတည်ပြုမိန့် ကို ဦးစွာရယူရမည်။</u> <u>ကြိုတင်ခွင့်ပြုမိန့် အတွက် အတည်ပြုမိန့် တွင်</u> <u>ပါရှိသည့် အသေးစိတ်အချက်အလက်နှင့်</u> <u>လိုက်နာရမည့် အချက်များကို ကော်မရှင်သို့</u> <u>တင်ပြရမည်။</u></p>	<p>The drafting of this point is confusing. It should be divided to have a section that refers to Prior Permission and a section that refers to the EIA Procedure (see proposed 68p and 68q).  ဤပုဒ်မသည် ရှုပ်ထွေးနိုင်သည်ကို တွေ့ရသည်။ သို့ဖြစ်ရာ ကြိုတင်ခွင့်ပြုမိန့်နှင့် သက်ဆိုင်သည့် ပုဒ်မနှင့် EIA လုပ်ထုံးလုပ်နည်းအရ လိုအပ်ချက်များနှင့် ဆိုင်သည့် ပုဒ်မ ဟူ၍ ပုဒ်မအခန်းများခွဲကာ ဖော်ပြသင့်သည်။ (အကြံပြုထားသည့် ပုဒ်မ ၆၈ (ဂ) နှင့် ပုဒ်မ ၆၈ (တ) တွင် ကြည့်ပါ။)</p>
<p>(new) Section 68(q) <b>Shall obtain an Environmental Compliance Certificate in accordance with the EIA</b></p>	<p>ပုဒ်မ ၆၈ (တ) အသစ်ထည့်သွင်းရန် <u>ကော်မရှင်ထံမှ ခြွင်းချက်ဖြင့် ထုတ်ပေးသည့်</u></p>	<p>Makes clear that investment under the Permit is conditional on obtaining an Environmental Compliance Certificate.</p>

<p><b>Procedure after receiving a conditional Permit from the Commission, and shall supply the Commission with details of the conditions of the Environmental Compliance Certificate and the reports and the monitoring and compliance reports that are submitted to the Environmental Compliance Committee.</b></p>	<p><u>ခွင့်ပြုမိန့် ရရှိပြီးပါက ပတ်ဝန်းကျင် ထိခိုက်မှုဆန်းစစ်ခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ထုံး လုပ်နည်းအရ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ လိုက်နာဆောင်ရွက်မှု သက်သေခံလက်မှတ် ရယူရမည်။ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ လိုက်နာဆောင်ရွက်မှု သက်သေခံ လက်မှတ်တွင်ပါရှိသည့် လိုက်နာရမည့် အသေးစိတ်အချက်အလက်များ နှင့် ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ လိုက်နာမှုကြီးကြပ်ရေးကော်မတီ သို့ တင်ပြရသည့် စောင့်ကြည့်ရေးနှင့် လိုက်နာမှုအစီရင်ခံစာများကို ကော်မရှင်သို့ တင်ပြရမည်။</u></p>	<p>Ensures that the MIC receives copies of the monitoring and compliance reports</p> <p>ခွင့်ပြုမိန့်အရ ဆောင်ရွက်သည့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများသည် ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ လိုက်နာဆောင်ရွက်မှု သက်သေခံလက်မှတ်ရရှိသည့် အချက်ပေါ် မူတည်သည် ဆိုသည့် အနေအထားကို ရှင်းလင်းစေရန်ဖြစ်သည်။</p> <p>ကော်မရှင် အနေဖြင့် စောင့်ကြည့်ရေးနှင့် လိုက်နာမှု အစီရင်ခံစာ မိတ္တူများရရှိမှုသေချာစေရန်ဖြစ်သည်။</p>
<p><u>Amended Section 74:</u> In undertaking its Investment, the Investor must carry out <b>its obligations under the Environmental Conservation Law 2012 and Rules and Procedures under this law, including the assessment of the environmental, social, health, cultural and human rights impacts of the Investment.</b></p>	<p><u>အခန်း (၇၄) အားပြင်ဆင်ချက်</u> ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများကိုဆောင်ရွက်ရာတွင် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူသည် <u>ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများက ပတ်ဝန်းကျင်၊ လူမှုဘဝ၊ ကျန်းမာရေး၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် လူ့အခွင့်အရေးဆိုင်ရာ သက်ရောက်မှုများအား သက်ရောက်မှုများကို ဆန်းစစ်ခြင်းအပါအဝင် ၂၀၁၂ ခုနှစ် ပတ်ဝန်းထိမ်းသိမ်းရေးဥပဒေနှင့် နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့်အညီ လိုက်နာရမည့် အချက်များကို လုပ်ဆောင်ရမည်။</u></p>	<p>Clarifies this provision to refer to the specific obligations under the Environmental Conservation Law 2012, EC Rules and EIA Procedure.</p> <p>According to the EIA Procedure, ‘environmental impact’ covers all types of social, socio-economic, cultural, health impacts etc. A single EIA should address all types of impact, which may be inter-related. Separate impact assessments should not be conducted.</p> <p>၂၀၁၂ ခုနှစ် ပတ်ဝန်းထိမ်းသိမ်းရေးဥပဒေ အဆိုပါ ဥပဒေအရ ထွက်ရှိထားသည့် နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများအရ သီးခြားလိုက်နာရမည့် အချက်များကို ဤပုဒ်မတွင် ရှင်းလင်းစွာထည့်သွင်းရန်</p>

		<p>EIA လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများအရ ပတ်ဝန်းကျင်အပေါ် သက်ရောက်မှုများ ဟု ဆိုရာတွင် လူမှုစီးပွား၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ကျန်းမားရေးဆိုင်ရာ စသည့် သက်ရောက်မှုများအားလုံး အကြုံးဝင်သည်။ EIA ဆန်းစစ်ချက်တစ်ခုတည်းဖြင့် ဆက်စပ်နေသည့် အဆိုပါ သက်ရောက်မှု ကိစ္စရပ်များအားလုံးကို ခြုံငုံမိစေသည်။ သီးခြား ဆန်းစစ်မှုမျိုးလုပ်ဆောင်ရန် မလိုအပ်သင့်ပေ။</p>
<p>Chapter 23 Amend Section 97: “...<i>matters detailed in any specific provision</i> covered by this Law shall be carried out in accordance with this law.”</p>	<p>အခန်း (၂၃) ပုဒ်မ ၉၇ အားပြင်ဆင်ချက် “...ဤဥပဒေပါ <u>ပြဌာန်းချက်တစ်ရပ်ရပ်တွင်</u> <u>ဖော်ပြထားသည့် ကိစ္စရပ်များကို</u> ဤဥပဒေနှင့် အညီသာ ဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>This provision seems to overrule all other laws by the use of the word “relating” in the translation. This should be amended as proposed (may be a translation problem).</p>